



# Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656  
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com  
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

## ГЛАВА УГКЦ ЗАКЛИКАЄ ДО "РОЗВАЖЛИВОСТІ" У ПИТАННІ ОДРУЖЕНИХ СВЯЩЕНИКІВ

Джон Аллен та Інєс Сан Мартін

[Прим. Ред.: Це друга частина інтерв'ю з Архієпископом УГКЦ Святославом Шевчуком. Перша частина опублікована у Віснику #42 10-21-2018.]

### Які у Вас враження від Синоду?

Це вже мій четвертий Синод. Перший відбувався ще за часів Папи Бенедикта і стосувався нової евангелізації. Тоді я був призначений до Ординарної Ради Синоду, отже був одним з тих, хто вів підготовку і ординарної і екстраординарної рад синоду. Зараз я беру участь у ньому як Голова Української Католицької Церкви *ex officio*.

Мушу сказати, що мої враження є дуже позитивні. Особливо *Instrumentum laboris*, у порівнянні з попередніми синодами, є одним з найкращих. Очевидно, що доля цього тексту - зникнути, зсезнути. Сьогодні ми сперечаємося, критикуємо, працюємо в малих групах, але як на початок, то все йде дуже добре. Іншою цікавою особливістю цього синоду є участь молоді, які діють як протагоністи. У моєму маленькому колі ми маємо чотирьох молодих людей: хлопця з Австралії і з Нігерії, дівчат з Росії і з Нідерландів. Вони становлять живе ядро нашої групи, яке породжує найбільше ідей і нових рішень. Отже, це є одним з важливих чинників успіху синоду.

Той час, який Папа нам відвів на слухання вже сплив. Зараз нам потрібно йти далі, тому що просто слухати - недостатньо. Ми маємо проаналізувати, зробити конкретні рішення і почати працювати.

### У мене складається враження, що на цьому синоді немає тертя чи великих дискусій. У вас таке ж враження?

Погоджуюсь. Сама тема, яка включає предмет - молодь, пробуджує батьківські почуття в серці Церкви, а також серед отців синоду. Мова не йде про ідейні суперечки, тому що вони породжують напругу через розбіжність у думках. Але коли перед вами стоїть людина, яка має потреби, як, наприклад, бути з кимось, бути почутою, потребує, щоб про неї піклувалися, людина, якій Церква як добра мати, покликана віддати її дух, її материнське тепло, тоді це все об'єднує нас.

Очевидно, що ми походимо з різних середовищ. Тобто, якщо виникає нагальна пасторальна потреба в якомусь місці,

## EASTERN PRELATE URGES 'PRUDENCE' ON MARRIED PRIESTS

John L. Allen Jr. and Ines San Martin

[Editors note: This is part two of a Crux interview with Archbishop Sviatoslav Shevchuk of Ukraine. Part one can be found in Bulletin #42 10-21-2018.]

### What's your impression of the synod?

This is already my fourth synod. The first was on New Evangelization, in the time of Pope Benedict. At that time, I was named to the ordinary council of the synod, so I was one of those who prepared the synod, both the ordinary ones and the extraordinary ones. And now I participate in this synod as head of the Catholic Ukrainian Church *ex officio*.

I must say that my impression is very positive. Particularly the *Instrumentum laboris*, compared to the ones from other synods, it's one of the best. Obviously, it's a text destined to vanish, to die. Today we argue, we criticize, work in the small groups, but as a start it was very good.

The other very interesting part is the great participation of young people who feel like protagonists in this synod. In my small circle we have four young people, one from Australia, one from Nigeria, a girl from Russia and a girl from the Netherlands. They are the most vivacious nucleus of our group, which produces the most ideas and new solutions. So, it is a very important fact for the success of the synod.

The part which the pope set aside as a moment of listening has already taken place. But now we have to move forward, because to simply listen is too little. We need to discern and make some concrete decisions and get to work.

### My impression is that in this synod there aren't great tensions, great discussions. Is this your impression?

Absolutely. The topic itself, including the subjectivity of the young people, is awakening a paternal feeling in the heart of the Church and also among the synod fathers. It's not about arguing over ideas, because this creates tensions, because everybody has different ideas. But when you have in front of you a person who has needs, who needs to be accompanied, understood, cared for, a person to whom the Church today, as a good mother, is called to donate its spirit, this motherly warmth, it unites us all.

Obviously, we come from different contexts. That which in one place is a pastoral emergency is not so in Nigeria, or in Ukraine. But the fact is that there aren't great tensions. The synod is unanimous, it feels like one heart and one spirit. For this reason, I must say that the spirit of the participation in communion is also great.



то це не є актуальним, наприклад, для Нігерії чи України. Але справді, тут немає напруги. Навпаки, відчувається єдностайність, як серце і душа, що є одним цілим. З цього приводу я мушу сказати, що чудово відчувається дух участі у причасті. Ми ділимося думками. Але цікавим є той факт, що присутні тут молоді люди реагують на кожний виступ і кожен має свою позицію. Тоді ми можемо відчути, чи те, що ми говоримо і думаємо, відповідає їхнім очікуванням. Відповідь і реакція є моментальними, а це створює справді позитивну атмосферу.

**На вашу думку, над вирішенням яких важливих питань цей синод має зосередитись?**

Питання, яке я хочу поставити цьому синоду є еклезіологічного характеру. До якої міри Церква є інституцією?

**Чому?**

Тому що сьогодні існує певна недовіра молоді до інституцій. Це ми можемо спостерігати в Україні, коли йдеться про урядові чи інші інституції. Сьогодні молоді потрібна спільнота. Очевидно, що інституційна форма має бути переосмислена, тому що інституція є інструментом служіння громаді. Багато молодих людей почуваються покинутими своїми сім'ями, і вони мають великі надії, що Церква не покине їх. Церква має бути спільнотою, де ви матимете умови, щоб ставати зрілими і розвиватися, виховуватися і формуватися як християни і люди.

Ми живемо у дуже цікавий час. Мушу сказати, що довший період мого священничого життя я займався формацією майбутніх священників у семінарії. Питання, як розгледіти покликання, є ключовим не лише для формації у семінарії, а й для служіння молоді. Людина, яка здійснює супровід, чи духовний отець, чи духовний порадник має бути присутнім в житті кожної молодої особи. Кілька єпископів вже висловилися, що нам бракує людей, які можуть робити супровід. Як підтримати таке служіння, яке є одним з покликань Церкви? Як на мене, шляхи здійснення супроводу мають носити пасторальний характер. Я вважаю, що Церква повинна поглиблювати ідею Церкви як спільноти, яка здатна до відтворення, тому що Церква – це мати, яка народжує. Через благодать Святого Духа, вона народжує дітей Бога і Церкви. На жаль, сьогодні, ми все більше перетворюємося на суспільство сиріт. Надзвичайно важливим є переосмислення для себе материнського обличчя Церкви, яка серйозно опікується своїми дітьми.

**Щодо материнського обличчя Церкви, ви, напевно, знаєте, що для молоді у багатьох куточках світу важко це побачити через скандали, особливо на сексуальному ґрунті. Чи існує така проблема у вашій церкві?**

Я думаю, це питання є актуальним для будь-кого, тому що сексуальна наруга є лише однією з форм будь-якого зловживання. Їх є багато: зловживання владою, грошима, довірою не лише в Церкві, а й в культурі, де ми живемо. Ми не маємо імунітету до цих викликів. На сьогоднішній момент, якщо взяти нашу церкву у світовому контексті, то питання сексуальних домагань не є таким критичним, як це було з Церквою в Ірландії, Чилі чи Сполучених Штатах. У якомусь сенсі, ми є захищені від зловживань владою чи клерикалізму, з огляду на той факт, що у Радянському Союзі наша церква не мала жодної влади. Єдину владу, яку ми мали і досі маємо – це моральний авторитет. Чому? Тому що нас переслідували за віру. Нас переслідували за те, ким ми є. Власне через це переслідування, сьогодні ми бачимо появу автентичності. Адже бути християнином у атеїстичній країні є непопулярно, це ніби йти проти вітру.

Можливо і сьогодні, в Україні бути католиком є теж непопулярно, але ми є католиками. Ми свято віримо, що маємо місію бути свідками єдності Церкви. Коли ми говоримо про Україну, у 20 столітті було стільки зловживань владою і

We share our opinions. And it's also interesting that the young people present in the room react to each speech and take a position. You can sense if that which we say and think corresponds to their expectations. There's an immediate response, there's feedback. And this truly has created a very positive climate.

**According to you, what are the great topics of this synod over which there's a need to make decisions?**

The question I would like to pose to the synod is an ecclesiological one. Up to what point is the Church an institution?

**Why?**

Because there's a certain mistrust from young people towards institutions today. This we see in Ukraine when it comes to the government and other institutions. What young people today need is community. Obviously, the institutional form must be re-interpreted, because the institution is an instrument to the service of the community. Many young people feel abandoned by the family, by society, and there's this great expectation that the Church will not abandon them. The Church must be a community where you can have the conditions to mature and develop, with education and formation both Christian and human.

It's a very interesting time. I must say that for a long period of my priestly life, I was the formator in seminary. The issue of vocational discernment is central not only for the formation in seminary, but also for youth ministry.

This person who does the accompanying, this spiritual father, this spiritual counselor, has to be present in the life of every young person. Several bishops have said that we see few people capable of accompanying. How to promote this ministry that is a vocation within the Church's ministry? According to me, the choices about the way to accompany must be pastoral.

The Church always, in my opinion, has to deepen the concept of the Church as a community that is generative. There's a section of the document that speaks about the Church as generative, because the Church is a mother that generates. Through the grace of the Holy Spirit, it generates children of God and of the Church. But today, for many reasons, we're becoming more and more a society of orphans. It's fundamental to rediscover the maternal face of the Church that seriously takes care of its children.

**Speaking about the maternal face of the Church, you know very well that, in many parts of the world, it's difficult for young people to see this because of the scandals, particularly those of a sexual nature. Is this a problem for your churches too?**

I think it's an issue that is relevant for everybody because, regarding the issue of abuse, sexual abuse is only one form. There are many kinds of abuse: abuse of authority, of money, of trust, not only in the Church but in the culture in which we live. We're not immune to these issues. For the moment, in our Church, at a global level, the issue of sexual abuse is not as dramatic as we have seen in the context of the Church in Ireland, Chile or the United States. In a sense, we've been protected from the abuses of power and clericalism by the fact that, in the Soviet Union, our Church had no authority whatsoever.

The only authority we had, and that we continue to have to this day, is a moral authority. Why? Because we were persecuted because of our faith. We were persecuted for that which we are. In this persecution, today we see authenticity emerging. Because to be a Christian in an atheist country is not popular, it's to go against the tide.

Perhaps today, being a Catholic in Ukraine is not fashionable, but we're Catholic. We're truly convinced that we have a mission, to be witnesses of the unity of the Church. If we speak of Ukraine, in the 20th century there were so many abuses of power and trust, even within the Church, while in Western society we were placed by the Lord in a different situation. We cannot say that we will be forever immune to certain problems.

**Is there a fear that now that the situation for the Ukrainian**

довірою, навіть у самій церкві, але у західній церкві завдяки нашому Господу ми перебували у іншій ситуації. Проте, ми не можемо сказати, що отримали довічний імунітет від певних проблем.

**Чи не боїтеся ви, що тепер ситуація для української церкви змінилася, бо очевидно, ви можете бути католиками в Україні, і що усі проблеми, які турбували католицьку церкву впродовж останніх 100 років, з певною “затримкою” стануть актуальними для вас?**

Так. Я знаю, що ми повинні багато чого навчитися від латинської церкви у різних куточків світу. Я теж погоджуюсь, що модерні погляди на життя починають проникати і в Україну. Україна переживає час сильної емансипації. Наприклад, сексуальна революція, яка відбулася на Заході у 60-х, прийшла в Україну щойно тепер. Ми усвідомлюємо, що це є великим викликом для нас християн і для Церкви. Зважаючи на це, я думаю, що ми можемо вивчити досвід Церкви на Заході. Він може послужити нам попередженням, аби не приймати лише певні правила чи закони, а бути особливо уважними до захисту малолітніх дітей, впровадивши сексуальну мораль церкви як невід’ємну частину загальної освіти. Ми маємо діяти обережно, аби не втратити морального авторитету церкви, тому що вона – наш єдиний скарб. І якщо Церква втратить свою позицію як морального авторитету, тоді наші втрати будуть незворотні.

**Чи можна сказати, що Церква в Україні проводить політику “нульової толерантності”, коли йдеться про сексуальну наругу?**

Так. Ми це також обговорювали на нашому власному синоді у вересні. Ми написали синодального листа до Папи, наступника Петра, у намірі підтримати його служіння і розділити біль Церкви. Ми заявили про нашу політику нульової толерантності до такої наруги і нашу готовність захищати, працювати на благо тих, хто може стати жертвами зловживання владою, довірою, совістю, сексуальних домагань від рук представників нашої Церкви. Також, у всіх частинах світу наші єпископи є учасниками зібрань єпископів латинського обряду, тому у своїх єпархіях вони приймають ті міри, які визначені законом тієї країни.

В Україні разом з латинськими єпископами ми видали інструкцію як діяти у випадку, коли виявлено акт педофілії. Цей документ був розроблений на чітку вимогу Згромадження “Доктрина Віри”, і я вдячний, що це згромадження попросило нас про це, навіть якщо станом на сьогодні у нас немає потреби його практичного застосування в Україні.

**У лютому в Римі відбудеться зустріч президентів єпископських зібрань світу щодо сексуальної наруги. Чи мають чим східні церкви поділитися з латинськими церквами?**

Так, я братиму участь у цьому заході. Для мене це чудова нагода послухати, поділитися з іншими. Я буду присутнім, тому що ця зустріч стосуватиметься політики “нульової толерантності”, яку хоче прозоро впровадити Святий Отець. Ми хочемо її впровадити не лише як політику, а практично застосовувати через конкретні заходи.

**Чи всі голови східних церков братимуть участь?**

І сподіваюся, що так, адже в кожному організмі Апостольського Престолу президенти єпископських зібрань і голови східних церков є рівними. Тому, я гадаю, буду брати участь у ньому як *ex-ufficio*.

Мушу сказати, що наша Церква має чим поділитися, адже переважна більшість наших священиків одружені. Той факт, що наші священики одружені аж ніяк не дає нам імунітету від цього зла. Ми знаємо, що найбільше випадків педофілії трапляється саме вдома. Нам потрібно створити культуру захисту, нульової толерантності, а не систему, яка приховує це зло. Завдяки тому, що наші священики мають власних

**Church has changed, because you can obviously be a Catholic in Ukraine, there’s going to be a “delay” and that all these problems that have affected the universal Church for the past 100 years will now become a problem also for you?**

Yes. I believe that we have many things to learn from the Latin Church in many counties in the world. I’m in agreement that all these modern ways of living are beginning to arrive to Ukraine. Ukraine is a society in a period of a strong emancipation. For example, the sexual revolution that the West had in the 1960s is arriving in Ukraine only now. We’re conscious that, as Christians and as a Church, we’re challenged.

Nevertheless, I think that we can learn from the experience of the Church in Western countries. It can serve as a warning to us, not only to adopt certain practices and disciplines, but to be particularly attentive to the protection of minors, and to promote an integral education of the Church’s sexual moral education. We must be careful not to lose our moral authority, because it is our only treasure.

But, if the Church loses its moral authority in Ukraine, then our loss would be even more dramatic.

**Could it be said that also in Ukraine the policy of the Church when it comes to clerical sexual abuse is that of zero tolerance?**

Yes. We have also discussed this at our own synod, in September. We wrote a synodal letter to the pope, supporting the successor of Peter in his ministry and sharing his pain for the Church. We declared zero tolerance for these abuses and our commitment to protecting, working in favor of those who can be victims of any kind of abuse: of power, of trust, of conscience, sexual abuse, at the hands of any representatives of our Church.

Also, in each part of the world, our bishops belong to the Latin-Rite bishops’ conferences, so they adopt these measures of protection in their dioceses, according to the discipline of the country.

For us in Ukraine, together with the conference of Latin bishops, we’ve issued an instruction on how to proceed if a case of pedophilia is discovered. This document was produced at the explicit request of the Congregation for the Doctrine of the Faith. I would like to thank this Congregation that has asked us for this, even if for the moment we haven’t perceived a practical need in Ukraine. We have to learn from the Church in the West. We must be prepared, warned, and sensitized on this issue.

**In February there will be a meeting in Rome with all the presidents of bishops’ conferences from around the world on sex abuse. Are there experiences that the Oriental churches can share with the Latin Church ...**

Yes. I will participate in this encounter. For me, it will be a great occasion of listening, of sharing with others. I will participate because this meeting is part of the zero tolerance policy that the Holy Father wants to apply in the most transparent way. It is also something that we want to adopt, not only as a policy, but also through concrete measures.

**All the heads of the oriental churches will participate?**

I hope so because in every organism of the Apostolic See, presidents of the bishops’ conferences and heads of the Oriental Churches are equal. For this reason, I think that I will have to participate *ex-ufficio*.

I must say that our Church also has some experiences to share, because the great majority of our priesthood is married. The fact of having married priests does not mean that we’re immune against this evil. We know that, in the world, the great majority of cases of pedophilia take place in families. We need to create a culture of protection, of zero tolerance, not a system, that hides this evil.

I must say that, by the fact that they have their own children, our priests have a more natural relationship with children. They are

дітей, їхній зв'язок з дітьми більш природній. Часто вони є вчителями не лише своїх дітей, а й дітей батьків, які приходять до парафії. Досвід власного батьківства допомагає їм мати здорове ставлення до інших дітей. А покликання Церкви – допомогти цим дітям стати зрілими.

**Як ви вже сказали, священичі покликання в українській церкві відрізняються, адже священики можуть одружуватися. Що ви можете порадити тим особам латинської традиції, які просять дозволити священикам одружуватися?**

Бути розважливим! Якщо і давати якусь пораду, то я б сказав, що це не вирішить проблеми. Моє бачення таке, що є одружені святі отці... їхня святість, зрілість, яка безперечно є скарбом, не є прямим наслідком подружнього стану. У процесі пошуку покликання, це стає ще одним викликом. Дуже непросто семінаристу під час супроводу і наближення до священства зробити вибір щодо того чи одружуватися, чи бути цебелатом.

**На якому етапі навчання семінаристи повинні вирішити чи одружуватися, чи ні?**

Власне, під час навчання в семінарії. Очевидно, що є винятки. Наші семінарії приймають лише неодружених молодих чоловіків. Це ми робимо для того, щоб забезпечити спокійний період пошуку покликання під час формації [після одруження]. Якщо одружений чоловік вступає до семінарії, він фактично має на шість років покинути свою родину.

Я пригадую ранні 90-ті, коли наша церква підіймалася з підпілля, ми приймали всіх до семінарії, тому що була велика потреба в священиках. Щотижня я бачив на власні очі страждання цих родин, у яких тимчасово не було батька. Це було трагедією з людської точки зору, духовної і економічної. Коли я став ректором семінарії, за погодженням Владика, я створив програму для пізніх покликань. Якщо батько дітей хотів починати свій шлях до священства і мав вищу освіту, ми допомагали йому пізнати життя семінарії спільноті без потреби відлучення від сім'ї. Ми допомагали йому вчитися і формуватися, не змушуючи його покинути роботу, адже йому потрібно було підтримувати родину. Цей процес був дуже індивідуальним і це те, що нам вдалося зробити в семінарії. Ми частково досягли успіху, адже завдяки програмі ми отримали шість нових священиків.

Семінаристи не можуть одружуватися під час навчання. Незважаючи на це, вже під час другої половини навчання більшість з них вже мають дівчину. Це є досить делікатний період у їхньому житті. Спілкування через ел. пошту, скайп так зміцнюють стосунки, що під час формації молодим семінаристам важко зосередитися на покликанні і семінарії спільноті.

Їм потрібно вирішити чи одружуватися, чи бути цебелатом перед дияконськими свяченнями. Часто так трапляється, що кандидат, який відчуває покликання одружитися, має чекати кілька років, поки він не знайде потрібну людину. Також багато наших семінаристів не висвячуються, бо продовжують своє навчання в Римі, аби здобути науковий ступінь. Лише після завершення студій вони можуть висвячуватися. У Римській колегії одружені чоловіки не можуть навчатися.

Криза родини теж затримує священичі сім'ї. Часто, наші єпископи переживають не лише про семінариста, а й про його дівчину, тому ми створили програму і для таких жінок. Часто трапляється так, що після двох-трьох зустрічей вони усвідомлюють, що не хочуть бути дружинами священиків. Це теж може ще більше ускладнити ситуацію.

Отже, відповідаючи на ваше запитання, скажу, що ми є відкриті до того, щоб поділитися досвідом, але рішення має приймати сама латинська церква. Але мушу зазначити, що питання цебелату не було темою цього синоду, не обговорювалося у залі чи у малих групах.

often educators of their children and also of the children of those who attend their parishes. This experience of being father of one's own family helps them to treat children in a healthy way. And the Church is called to help these children to mature.

**As you have said, the vocation to the priesthood in the Ukrainian Church is a bit different because priests can marry. Do you have any recommendations for those today who ask the Latin Church to allow priests to marry?**

To be prudent! If we must give advice, I would say that to remove celibacy from the priesthood will not resolve the problem. My experience is that there are holy priests who are married ... this holiness, this maturity, is a great treasure ... but it's not a direct consequence of the state of life.

In the process of vocational discernment, it's another challenge. It's not easy to accompany a seminarian about what state, to be married or celibate, he should choose as he approaches priesthood.

**At what point according to your rules do seminarians make this decision?**

Right now, during their time in the seminary. Obviously, there are exceptions. Our seminaries accept only young men who are not married. This is because it is almost impossible to ensure a calm period of discernment during formation [after marriage]. If a married man entered seminary, they'd basically have to leave their family for six years.

I remember in the early 1990s, when our Church emerged from the underground, we accepted everyone in the seminaries, because there was a great need for priests. Every week, I saw with my own eyes the suffering of these families who were deprived of their father. This was a tragedy from a human perspective, a spiritual perspective, and also an economic one.

When I was the rector of the seminary, with the agreement of my bishop, I created a program for late vocations. If a father of children wanted to begin the path of formation to the priesthood, having a college education, we helped him live a community life in the seminary without making him leave his family. We helped him to study and receive formation without leaving his profession, because he had to support his family. It was a very individual process, something we could do in our seminary. We were partially successful, because this program produced six priests.

Seminarians cannot marry while they are in the seminary. Nevertheless, in the second half of their studies, they often have a girlfriend. This is also a very delicate period. Relationships through email and skype are so strong, that sometimes during formation it's hard to focus the attention of the seminarian in the community, because there's someone from outside pulling on him.

They have to choose if they're going to marry or remain celibate before the diaconal ordination. It often happens that a candidate who is called to be married, has to wait a few years to find the right person. Many of our seminarians aren't ordained because, after completing seminary studies, they come to Rome for advanced studies. Only after completing these studies can they be ordained. You can't live as a married priest in a Roman college.

The crisis of the family touches priestly families too. Often, our bishops are worried not only about the seminarian but also his girlfriend, and we've created a program for these women too. Often, after two or three encounters they realize that they don't want to be the wives of a priest. This can also make things more complicated.

So, to answer your question, we're open to sharing our experience, but the decision has to be made by the Latin Church. I must say that this is not a topic of this synod, the issue of celibacy is not being discussed in the hall or in the small groups.

## INTENTIONS



**SUNDAY, OCT 28<sup>TH</sup> – MARTYRS TERENTIUS & NEONILA (G)**

**FATHERS OF THE 7<sup>TH</sup> ECUMENICAL COUNCIL (J)**

**8:00 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Good health for Dr. Myron & Lesia Kuropas (*Goddaughter Chrystya*); Health & Blessings for Samantha & Aren (*Love, Mama*)

**9:30 AM** – Pray for our Seniors

**11:30 AM** – Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George Podlusky; Luba and Lesia; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion, +Sofia

**MONDAY, OCT 29<sup>TH</sup> – VENERABLE MARTYR ANASTASIA (G)**

**MARTYR LONGINUS THE CENTURION (J)**

**9:00 AM** – Spiritual blessings for Rachel; In memory: +Bohdan Kucan (*Kucan Family*); +Olena, +Dmytro, +Yaroslav

**TUESDAY, OCT 30<sup>TH</sup> – MARTYR ZENOBIUS & ZENOBA (G)**

**PROPHET HOSEA (J)**

There will be no 9am Divine Liturgy in the Chapel. The Clergy are participating in the mandatory retreat with Bishop Benedict.

**WEDNESDAY, OCT 31<sup>ST</sup> – APOSTLES STACHYS, AMPLIUS & OTHERS WITH THEM (G)**

**APOSTLE & EVANGELIST LUKE (J)**

There will be no 9am Divine Liturgy in the Chapel. The Clergy are participating in the mandatory retreat with Bishop Benedict.

**THURSDAY, NOV 1<sup>ST</sup> – UNMERCERNARIES COSMAS & DAMIAN (G)**

**PROPHET JOEL (J)**

There will be no 9am Divine Liturgy in the Chapel. The Clergy are participating in the mandatory retreat with Bishop Benedict.

**FRIDAY, NOV 2<sup>ND</sup> – MARTYRS ACINDYNIS, PEGASUS & THOSE WITH THEM (G)**

**GREAT MARTYR ARTEMIUS (J)**

There will be no 9am Divine Liturgy in the Chapel. The Clergy are participating in the mandatory retreat with Bishop Benedict.

**SATURDAY, NOV 3<sup>RD</sup> – MARTYRS ACEPSIMAS & OTHERS WITH THEM (G)**

**VENERABLE HILARION THE GREAT (J)**

**9:00 AM** – Special intention for Olga Kykta, Lesia, Luba, Roman Andriy; In memory: +Natalia, +Bohdan, +Mykola, +Oleh, +Anna Romanuk, +Stepan, +Anelia, +Taras, +Teklia, +Hryhoriy, +Bonislava, +Volodymyr, +Halyna, +Yaroslav, +Ivan, +Oleksa, +Maria, +Mykola, +Stefa, +Volodymyr, +Anna Mykolyshyn

**SUNDAY, NOV 4<sup>TH</sup> – VENERABLE JOANNICIUS THE GREAT (G)**

**EQUAL-TO-APOSTLES & WONDERWORKER ABERCIUS (J)**

**8:00 AM** – In memory: +Stepan & +Anntonette Kuropas (*Chrystya*); +John Papinko (*Mary Papinko*)

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish

**11:30 AM** – Pray for the youth of the parish; Health & Blessing for the Gajecky & Michalychshyn Families;

Pray for health: Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion, +Sofia

## CANDLES FOR OCTOBER 2018

### Memorial Candles

\* Birthday Remembrance for Ksenia Danylyshyn in loving memory

(*George & Irene Stasula*)

\* In loving memory of Taras (*Marta*)

### Perpetual Oil Lamp

\* In loving memory of Volodymyr Lojuk (*Family*)

### Lady of Hoshiw Shrine

\* Health & Birthday Blessings for Anna & Nicole

\* Available

### \* Mother of God Shrine

\* In loving memory of John Lawrin, Birthday Remembrance (*Family*)

\* Available

### Iconostas Icon Vigil

#### Christ the Teacher

\* Teach us to have thoughts like Yours

\* Available

#### Mother of God

\* Health of Lucas and Maia (*Sasha Cozuc*)

\* Available

#### St. Joseph the Betrothed

\* In loving memory of George Gojewycz (*Family Gojewycz*)

\* Available

#### St. Nicholas the Wonderworker

\* Special intention for Anna

\* Peace for Ukraine (*Vintonyak Family*)

#### Our Lady of Protection

\* Special intention for Bilanicz and Draganchuk Families

\* Protect us from insecurities and fears

### KEEP IN YOUR PRAYERS:

Paraskewia Duda, Fr. Myron Panchuk, Lucille Maryniw, Olga Kykta, John Masley, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Antonia (Toni) Bilyk, Reed Meersman, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Dr. George Podlusky, Mrs. Stefania Dragan, Mrs. Marta Stadnyk

**НАГАДУЄМО, ЩО НАСТУПНОЇ НЕДІЛІ, 4-ГО ЛИСТОПАДА, ГОДИННИКИ ПЕРЕВОДЯТЬСЯ НА 1 ГОД НАЗАД.  
PLEASE REMEMBER TO TURN YOUR CLOCKS BACK ONE HOUR NEXT SUNDAY, NOVEMBER 4<sup>TH</sup>.**

## FIRST CONFESSION CLASS REGISTRATION

This is the last Sunday to register your child for the 2018-19 First Confession and Solemn Holy Communion. **The final day to register is Oct 31st.** Stop by the Parish Office during regular office hours to fill out an application. For more information call the Parish Office 773-625-4805 or email: [stjosephucc@gmail.com](mailto:stjosephucc@gmail.com).

## РЕЄСТРАЦІЯ ДО ПЕРШОЇ СПОВІДІ

Ця неділя є останньою для реєстрування своєї дитини до Першої Святої Сповіді і Урочистого Причастя. Останній день реєстрації—31 жовтня. Завітайте до парафіяльної канцелярії у робочі години і заповніть заяву. Детальну інформацію можна отримати за тел. 773-625-4805, або через email: [stjosephucc@gmail.com](mailto:stjosephucc@gmail.com).

## HERO CARDS

Put your shopping dollars to work for our Heroes. Every card you buy allows that company to give a donation to our fund. Example: Jewel and Mariano's will give \$4 for every \$100 purchased. You still get your \$100 to spend at the store for groceries and our Heroes also get \$4. It's a win-win situation.

## КАРТКИ ДЛЯ ГЕРОЇВ

Зробіть так, щоб ваші долари працювали для наших героїв. З кожної картки, яку ви купуєте, невелика сума іде на наш Фонд Героїв. Як це працює? Наприклад, Jewel and Mariano's віддають \$4 з кожних \$100 закупів. Ви нічого не втрачаєте: купуєте продукти на \$100, а наш Фонд отримує \$4. Це вигідно всім.

## WE ARE BACK MAKING PYROHU...

... on Wednesday, October 31st, at 5:00 PM in Church Kitchen. All are welcome to come and make this Ukrainian treat to help benefit our parish!

## ГОТУЄМО ПИРОГИ...

... у середу, 31 жовтня, о 5:00 веч. на парафіяльній кухні. Запрошуємо всіх охочих приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву на підтримку парафії!

## PRAYING WITHOUT CEASING!

1 Thessalonians 5:17

SHARE 2018 – Eparchial Appeal is the major fundraiser in the Ukrainian Catholic Eparchy of Saint Nicholas to support the most critical areas of operation. Our most Important Areas of Operation: Parishes and Missions, Communication and Outreach, Priests in Need, Seminary Formation, Eastern Catholic Formation, Eparchial Administration. Please send your donations to: St Nicholas Ukrainian Eparchy-Share 2018; 2245 W Rice Street; Chicago, IL 60622

**YOUR GIFT MATTERS!  
PLEASE DONATE TODAY!**

## МОЛІТЬСЯ БЕЗПЕРЕСТАНКУ!

1 Солунян 5:17

АКЦІЯ 2018 – Єпархіальний Заклик є основною кампанією збору коштів в Українській Католицькій Єпархії Святого Миколая на підтримку найважливіших ділянок діяльності. Наші найважливіші ділянки діяльності: парафії та місії, комунікація та християнське звернення, священики у потребі, семінарійна формація, східня католицька формація, єпархіальне адміністрування. Надсилайте, будь ласка, свої пожертви на адресу: St Nicholas Ukrainian Eparchy-Share 2018; 2245 W Rice Street; Chicago, IL 60622.

**ВАШ ДАРУНОК ВАЖЛИВИЙ! БУДЬ ЛАСКА,  
ЗРОБІТЬ ВНЕСОК СЬОГОДНІ!**

## БІБЛІЙНІ НАУКИ

Запрошуємо Вас у подорож сторінками Святого Письма українською мовою. Наступна зустріч відбудеться у четвер, 1 листопада о 7:00 вечора у нашому храмі.

## 4TH ANNUAL GALA BANQUET AT PALATINE

Immaculate Conception Ukrainian Greek-Catholic Church and Eparchial Shrine cordially invites you to its 4th Annual Gala Banquet on Saturday, Nov 3rd, 2018 at the Ukrainian Center of Palatine (CYM) (136 E Illinois Ave, Palatine IL 60067). The banquet will start at 6:00 pm. Tickets are \$75 per person. Please call the Rectory t. 773-614-0722 to purchase tickets or for more information.

## 4-Й ЩОРІЧНИЙ ГАЛА-БЕНКЕТ У ПАЛАТАЙН

Українська греко-католицька церква Непорочного Зачаття і єпархіальний Відпустовий Храм сердечно запрошує на 4-й щорічний Гала-Бенкет, який відбудеться 3-го листопада 2018 р в Українському Центрі (СУМ) (136 E Illinois Ave, Palatine IL 60067) о 6:00 год. вечора. Вартість квитка \$75. Придбати квитки та дізнатися більше інформації можна за тел. 773-614-0722.

## THANK YOU FOR LAST SUNDAY'S COLLECTIONS

SUNDAY COLLECTIONS	\$ 3,025.00
CAPITOL IMPROVEMENT	\$ 15.00
RENOVATION	\$ 1,384.00
UTILITIES	\$ 97.00
DEVELOPMENT FUND	\$ 00.00
OTHER	\$ 20.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 4,541.00</b>

## СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

### ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

*Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.*

*Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.*

### ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

*Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.*

*When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.*

### ПОХОРОНИ - FUNERALS

*Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.*

*Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.*

## ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

### НЕДІЛЬНІ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

англійською/English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

українською/Ukrainian

11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

для молоді/Children's

### СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

### НАВЕЧЕР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

### В ТИЖНІ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

в каплиці/in the chapel

### СУБОТАМИ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

в церкві/in church

4:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

## ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - VISITATION OF THE SICK

*Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

*Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.*

## СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

*Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії або зателефонувати: 773 625 4805.*

## BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

*Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.*



**Natalie Acevedo**

Solutions Financial Mortgage  
1706 W Chicago Ave  
Chicago, IL 60622  
773-309-1950 (office)  
847-834-0106



Angel Smile Dental  
Dr Vasyi Baranovsky  
2352 S. Elmhurst Rd  
Mount Prospect, IL 60056  
(847) 621-2287

**WE WOULD LIKE  
TO THANK ALL  
OF OUR  
SPONSORS!**

### Law Offices of Laura Golub

Адвокат Лора Голуб  
Автомобільні аварії. Травми.  
Кримінал. DUI  
847-808-9500

### LONE TREE MANOR

Весілля, хрестини, ювілеї та ін.,  
Сімейні свята і корпоративи

(847-967-0966)

### Cumberland Chapels



**FUNERAL HOME** Family Owned and Operated:  
8300 W. LAWRENCE AVE. Anthony J. Lupo, Sr. & Jr.  
NORRIDGE, IL 60706 Peter M. Marino  
708-456-8300 Louis A. Marino, Jr.  
WWW.CUMBERLANDCHAPELS.COM



### RT GROUP LOGISTICS INC

Запрошуємо водіїв то власників вантажівок

773-474-2046

**IRENA A BEREZIN**  
ATTORNEY AT LAW  
E-MAIL: BEREZIN@YAHOO.COM  
555 SKOKIE BLVD. SUITE 500  
NORTHBROOK, I 60062  
TEL: 847-504-4006

**OFFICE AND SERVICE HOURS**

HOURS	OFFICE	DRIVE-UP
Monday	Closed	9 - 6
Tuesday	9 - 8	9 - 8
Wednesday	9 - 2	9 - 6
Thursday	9 - 2	9 - 6
Friday	9 - 8	9 - 8
Saturday	9 - 1	9 - 1
Sunday	9 - 1	9 - 1

**OFFICE INFORMATION**  
5000 N. Cumberland Ave.  
Chicago IL 60656  
TEL 773.589.0077 FAX 773.589.0523

**ВСІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ! FULL FINANCIAL SERVICES!**

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ФІНАНСОВОЇ УСТАНОВИ, ЯКА ПІДТРИМУЄ ВАШУ ПАРАФІЮ! BE A MEMBER OF THE FINANCIAL INSTITUTION THAT SUPPORTS YOUR PARISH!

Member-Owned • Federally Insured • Full Financial Services

Federally insured by NCUA

**SELFRELIANCE.COM**

**WE WOULD LIKE TO  
THANK ALL OUR  
SPONSORS!**

phone: 708-547-5491



**Muzyka & Son**

Funeral Home and Cremation Services  
SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ  
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630  
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

ЗАПРОШУЄМО ДО СПІВПРАЦІ!  
847-621-3355



**DVL EXPRESS**



REGENCY PLAZA  
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR

**Harvest Fresh**



**FRUIT MARKET**

100 E. Rand Rd., Arlington Hts, IL  
Phone: 847-368-0238



**2235 W Chicago Ave, Chicago, IL**  
Phone: 773-469-9825



**DOLYNKA**  
UA-USA CONSULTING

5050 N. CUMBERLAND AVE., NORRIDGE, IL 60706.

Тел. 773-600-2727 WWW.DOLYNKA.COM

ЗАПРОШЕННЯ В США ПРОДАЖ КВИТКІВ

ПОСИЛКИ В УКРАЇНУ

- Апостіль
- Довіреності
- Заяви
- Спадкові справи в Україні
- Оформлення та відновлення пенсій в Україні
- Переклади завірених печаткою

ATA - Американської Асоціації Перекладачів

**Dr Victor Pavlych**

General & Implant Dentistry

7064 W. Belmont Ave.  
Suite 1  
Chicago, IL 60634



Phone: 773-840-0340

Fax: 773-257-7009

E-mail: info@CDcenters.com  
www.CDcenters.com

**COMPREHENSIVE DENTAL & IMPLANT CENTER**

**Stefania's European Food Market**

Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm  
Saturday 8am -8pm  
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D  
NorrIDGE, IL 60706  
773-417-2981

2247 W. Chicago Avenue, Chicago, IL 60622  
Phone: 773-235-8462 | Fax: 773-235-8464  
ucef@ucef.org | www.ucef.org



**UKRAINIAN CATHOLIC  
EDUCATION FOUNDATION**

Educating Leaders for Church and Society

**MK Electrical Services**

910 W. Talcott Rd.  
Park Ridge, IL 60068  
773-865-8342

Мирислав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical services to Chicago for over 19 years!

**TRYZUB** 2201 W Chicago Ave,  
Chicago, IL 60622  
773-698-8624



Art-filled restaurant offering updated Ukrainian food in a stylish space with takeaway options.

**LOCAL CDL**

HOME EVERYDAY



**224 578 0782**